ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 13 octobre 1967, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant les lois sur la milice coordonnées le 30 avril 1962", a donné le 23 octobre 1967 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 13e oktober 1967 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende wijziging van de dienstplichtwetten gecoördineerd op 30 april 1962", heeft de 23e oktober 1967 het volgend advies gegeven :

Le texte néerlandais de la formule d'introduction devrait être rédigé comme suit :

"Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Landsverdediging zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt".

Article 1er.

Le sens de l'expression "sous régime de convention ou de subvention" n'est pas clair. Il conviendrait de le préciser, tout au moins dans l'exposé des motifs du projet.

Afin d'alléger le texte modificatif de l'article 1er, il est proposé d'écrire :

"Toutefois le minimum de présence prévu à l'alinéa 1er, est ramené à deux années de présence effective au cours des trois premières années qui suivent l'arrivée dans un des pays visés au § 1er, 2°, lorsqu'il s'agit d'un inscrit qui remplit une des conditions suivantes :

1° ... ;

2° ... ;

3° ... ;

4° ... ".

.../...

Article 2.

A cet article, il conviendrait d'écrire au début du texte : "§ 4", et de remplacer le mot "paragraphe" par "§".

Het indieningsformulier moet als volgt worden gelezen :

"Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Landsverdediging zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt".

Artikel 1.

De betekenis van de woorden "onder het stelsel van overeenkomst of subsidieverlening" is niet duidelijk. Zij behoren nader te worden omschreven, althans in de memorie van toelichting.

Een beter leesbare redactie van de tekst tot wijziging van artikel 1 zou er als volgt kunnen uitzien :

"De in het eerste lid bedoelde minimumaanwezigheid wordt echter verminderd tot twee jaar werkelijke aanwezigheid gedurende de eerste drie jaren na de aankomst in een van de landen bedoeld in § 1, 2°, wanneer het een ingeschrevene betreft die aan een van de volgende eisen voldoet :

1° ... ;

2° ... ;

3° ... ;

4° ... ".

.../...

Artikel 2.

In dit artikel moet vooraan "§ 4" worden geschreven en moet het woord "paragraaf" worden vervangen door "§".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : G. VAN BUNNEN,		conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		staatsraad,	voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame :	G. CISELET,	staatsraden,	
Mevrouw :			
Messieurs :	P. DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,	
de Heren :	J. DE MEYER,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. DE LEUZE,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. FORTPIED, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.